

Л. Н. Иорданская, И. А. Мельчук

Обсерватория лингвистики «Смысл-Текст», Монреальский университет
(Канада, Монреаль)

lidija.iordanskaja@umontreal.ca, igor.melcuk@umontreal.ca

МЕСТОИМЕННИЯ КТО И КОТОРЫЙ В ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНОМ ПРИДАТОЧНОМ

Рассматривается проблема выбора между союзными местоимениями кто и который в определительном (= релятивном, или относительном) придаточном предложении русского языка. Описываются лексемы вокабул кто и который. Определяются псевдорелятивное придаточное (*Кто устал, пусть уходит*) и два типа релятивных придаточных: рестриктивно-релятивное (*Дом, который я увидел за поворотом, был освещен*) vs. дескриптивно-релятивное (*Твой отец, которого все так уважают, сумеет сделать это*). Задаются формальные семантические и глубинно-синтаксические правила выбора между лексемами кто**2b** и который**II.b**; эти правила основываются на языковых факторах трех типов:

- семантические факторы: 1) тип референта определяемого существительного L_{GOV} (человек / не человек); 2) тип определительного придаточного (рестриктивное / дескриптивное); 3) наличие / отсутствие пресуппозиции существования для референта L_{GOV} ;

- синтаксические факторы: 1) синтаксический класс существительного L_{GOV} (местоименное / неместоименное и т. д.); 2) наличие у L_{GOV} определенных зависимых;

- лексический фактор: лексема человек и лексемы типа высочество, величество и т. д.

Ключевые слова: определительное (= релятивное) придаточное, псевдорелятивное придаточное, русский язык, синтаксис, союзные местоимения кто и который, формальные семантические и глубинно-синтаксические правила.

1. Введение	108
2. Вокабулы КТО и КОТОРЫЙ	110
3. Лингвистические представления фраз с кто2a-b и которыйII.a-b	112
3.1. Псевдорелятивное придаточное ≠ определительное придаточное	112
3.2. Фразы с исходным псевдорелятивным придаточным	114
3.2.1. Псевдорелятивное придаточное с кто2a	114
3.2.2. Псевдорелятивное придаточное с которыйII.a	116

3.3. Фразы с рестриктивно-определятельным придаточным	117
3.4. Фразы с дескриптивно-релятивным придаточным	118
4. Условия выбора между лексемами кто2b и которыйII.b	118
5. Семантические и глубинно-синтаксические правила для кто2a-b и которыйII.a-b	121
5.1. Семантические правила	121
5.1.1. Семантическое правило для лексем кто2a и которыйII.a	121
5.1.2. Семантические правила для определятельных придаточных	122
5.1.2.1. Рестриктивно-определятельное придаточное	122
5.1.2.2. Дескриптивно-определятельное придаточное	123
5.2. Глубинно-синтаксические правила	123
5.2.1. Глубинно-синтаксическое правило введения во фразу «опорного» коррелятива тотII (псевдорелятивное придаточное подчиняется этому коррелятиву и становится рестриктивно-релятивным; местоимение кто2a / которыйII.a заменяется на кто2b / которыйII.b)	123
5.2.2. Глубинно-синтаксическое правило введения во фразу «дублирующего» коррелятива тотII	124
5.2.3. Глубинно-синтаксические правила прономинализации глубинно-синтаксического образа определяемого существительного (= введение в PSинтС придаточного предложения местоимения кто2b или которыйII.b)	124
5.2.3.1. Рестриктивно-релятивное придаточное	124
5.2.3.2. Дескриптивно-релятивное придаточное	126
Благодарности	127
Литература	127
References	128

1. Юре, с **которым** мы испытали «души высокую свободу, Что дружбою наречена».
2. Юрию Дерениковичу Апресяну:
«Вы нас восхищаете как исследователь, ***кто**
так много сделал для русской лингвистики»
(из письма иностранного русиста).

1. Введение

В русском языке определятельное придаточное (называемое также относительным и релятивным) вводится одним из союзных местоимений КТО, ЧТО, ЧЕЙ, КОТОРЫЙ, КАКОВОЙ, КОГДА, ГДЕ и т. д. [Шведова 1980/1: 720–722; 1980/2: 521–525]. В настоящей статье мы рассмотрим употребление двух из них: КТО vs. КОТОРЫЙ.

Начнем с уточнения терминов. Лексему L_{GOV} (в составе подчиняющего предложения), от которой синтаксически зависит определятельное придаточное, естественно называть определяемым; L_{GOV} — синтаксический хозяин придаточного, точнее говоря, его синтаксической вершины. L_{GOV} является либо существительным (в частности — местоименным: *Всякий / Никто, кто нарушит это правило, ...*), либо номинализованным прилагательным¹ или числительным, например в элективной конструкции:

¹ Номинализованное прилагательное — это словарное прилагательное, окказионально оказавшееся во фразе в роли существительного: либо в результате эллипсиса (*Иван взял два зеленых*),

самый молодой—элект→из них, который сумел удержаться на ногах, ...;

двое—элект→из группы, которые были уже готовы, ...

Союзное слово L_{IMAGE} в составе придаточного предложения (т.е. в нашем случае КТО или КОТОРЫЙ) называется образом определяемого L_{GOV} ². L_{GOV} является антецедентом образа L_{IMAGE} ; образ L_{IMAGE} связан с L_{GOV} кореферентной связью (\leftrightarrow), т.е. они имеют один и ТОТ же референт. Например:

- (1) *Поезд запускают на магистрали_{LGOV} Токио — Нагоя,*
↓ ↓ дескриптивно-релятивное
↓ ↓
открытие которой_{LIMAGE} планируется в 2027-ом году.

Изложение ведется в рамках подхода «Смысл–Текст»; необходимые понятия и формализмы используются без специальных пояснений. В частности, имена поверхностно-синтаксических отношений (ПСинТО), используемые здесь и ниже, взяты из [Июмдин 2010; Мельчук 2012: 135–144]; о двух типах определительных придаточных (рестриктивное vs. дескриптивное) см. подразделы 3.3 и 3.4.

В определительном придаточном иногда возможно только КТО**2b** (2), иногда только КОТОРЫЙ**II.b** (3), иногда оба (4), а иногда невозможно ни одно из них (5).

- (2) а. Нет никого (другого), **кто** / ***который** так много сделал для русской лингвистики.
 б. Они угрожали всякому, **кто** / ***который** пытался открыть людям истину.
- (3) а. Вы нас восхищаете как исследователь, ***кто** / **который** так много сделал для русской лингвистики.
 б. Я увидел незнакомого юношу, с ***кем** / **которым** разговаривал директор.
 с. Мы выбрали самого опытного из наших водителей, ***кто** / **который** к тому же хорошо знал дорогу.
- (4) а. Этот исследователь, **кому** / **которому** русская лингвистика обязана столь многим, восхищает всех.
 б. Нас восхищают те, **кто** / **которые** так много сделали для русской лингвистики.
 с. Единственный пациент, **кто** / **который** согласился на это лечение, был Иван.
- (5) а. Петр обратился к Ивану, но тот, ***кто** / ***который** не любил одалживать деньги, промолчал.
 б. Наконец его Высочество, ***кто** / ***который** родился в 1936 году, стал имамом.

В случаях типа (5) определительное придаточное вообще невозможно, и говорящий должен выбрать семантически эквивалентную конструкцию, например

либо в силу вхождения в элективную конструкцию (*лучшая из студенток*). Сказанное относится также и к номинализованным числительным.

Субстантивированное прилагательное — это словарное существительное, исторически возникшее из прилагательного (портной, мороженое, любой**2**).

² Это поверхностно-синтаксический образ определяемого; он представляет собой результат прономинализации глубинно-синтаксического образа определяемого.

... но тот не любил одалживать деньги и промолчал и Наконец его Высочество (Ага-Хан родился в 1936 году) стал имамом.

Наша цель — описать посредством формальных правил распределение местоимений КТО2b и КОТОРЫЙII.b в качестве союзного слова в определительном придаточном русского языка. Нам известны лишь три работы на данную тему: [Янович, Грунтова 2007; Холодилова 2014: 5.1.4; Kholodilova 2017]. В них указан один из существенных факторов интересующего нас распределения: если определяемое L_{Gov} — местоименное существительное типа ВСЕ2, КАЖДЫЙ2, ЛЮБОЙ2, то возможно только КТО2b; в [Холодилова 2014; Kholodilova 2017] отмечена также роль типа придаточного (рестриктивное vs. дескриптивное).

Фактические данные, на которых основаны предлагаемые правила выбора между КТО2b и КОТОРЫЙII.b, представляют нашу собственную языковую интуицию. Мы ставили себе целью отразить нормативную речь, отбрасывая примеры, которые представляются нам языковой небрежностью. Разумеется, поскольку русский язык меняется очень динамично, некоторые из наших запрещений могут оказаться устаревшими. Однако мы описываем синтез (а не анализ) фраз с КТО2b / КОТОРЫЙII.b, так что мы стремимся к построению только заведомо правильных фраз, избегая фраз сомнительных, — несмотря на то, что при этом могут быть упущены некоторые тонкие случаи возможных употреблений.

2. Вокабулы КТО и КОТОРЫЙ

Прежде всего необходимо уточнить, с какими именно КТО и КОТОРЫЙ мы имеем дело.

Вокабула КТО содержит пять лексем: три местоименных союзных слова (КТО1a, КТО2a и КТО2b), вопросительное местоимение (КТО1b) и неопределенное местоимение (КТО2c); ниже рассматриваются только союзные местоимения КТО2a и КТО2b.

КТО, существительное, местоименное.

1a. КТО1a, косвенно-вопросительное, союзное; муж. р., ед. ч.

‘кто X-ит’ ≈ ‘идентичность [≈ ‘информация, полностью идентифицирующая...’] человека, КОТОРЫЙII.b X-ит’

*Мы выясним, кто пришел | Мы выясним, кто *пришла / *пришли.*

1b. КТО1b, прямо-вопросительное; муж р., ед. ч.

‘Кто X-ит?’ ≈ ‘Я хочу, чтобы мне сообщили идентичность человека, КОТОРЫЙII.b X-ит’

*Кто пришел? | Кто *пришла / *пришли?*

2a. КТО2a, неопределенное, союзное, заменитель; муж. / жен. р., ед. / мн. ч.³

³ Заметим, что генитив лексем КТО2a и КТО2b — *кого* — может синтаксически зависеть от существительного, только если форма *кого* подчинена этому существительному по **объектно-приименному** ПСинТО:

(i) ТОТ, включение–объект–прим→*кого* в состав комиссии необходимо.

В противном случае используется прилагательное *чей*:

‘кто2а X-ит’ ≈ ‘человек, КОТОРЫЙII.b X-ит’

Кто ищет, (тот) всегда найдет | Кому нужно, позвонит / позвонят | С кем поведешься, от того и наберешься | Тот, кто хочет, может уйти | Те, кто хочет / хотят, могут уйти | Та, кто вчера заходила, оставила тебе записку.

NB: Выражение ‘человек, КОТОРЫЙII.b X-ит’ есть условное словесное изображение семантической структуры ‘человек ← X-ить’, где подчеркиванием указана коммуникативно-доминантная семантема.

2b. КТО2b, относительное, союзное, заменитель; муж. / жен. р., ед. / мн. ч.

КТО2b — семантически пустая лексема; ≡ КОТОРЫЙII.b.

Приглашаются все (строители), кто имеет опыт работы в Заполярье | Пропал кто-то, кто живет в Москве | Каждая женщина, кто хоть раз испытала это, не захочет повторять свой опыт | Все, кто искал / искали как следует, разумеется, нашли.

2с. КТО2с, неопределенное; муж. р., ед. ч.

‘кто2с’ ≈ ‘некий человек’

*Если кого встретишь, скажешь, что идешь домой | Все разбежались, кто куда | А это кому как | Если кто приходил / *приходила / *приходили, мы узнаем.*

Вокабула КОТОРЫЙ включает группу лексем-прилагательных (КОТОРЫЙI.1, как в *Который дом ты имеешь в виду?*, и т.д.) и группу лексем-существительных (КОТОРЫЙII.a-b); здесь будут рассматриваться только лексемы-существительные КОТОРЫЙII.a и КОТОРЫЙII.b.

КОТОРЫЙII, существительное, местоименное.

II.a. КОТОРЫЙII.a, неопределенное; просторечное

‘человек, КОТОРЫЙII.b X-ит’ ≈ ‘кто2а X-ит’

Которые без денег — не ездят с дамами (М. Зощенко).

II.b. КОТОРЫЙII.b, относительное, союзное, заменитель

КОТОРЫЙII.b — семантически пустая лексема

У меня есть друг, с которым можно говорить о чем угодно.

Местоимения КТО1а-b, КТО2а и КОТОРЫЙII.a являются семантически полными словами: у них имеется прообраз в исходной семантической структуре. Местоимения КТО2b и КОТОРЫЙII.b — семантически пустые: они появляются в поверхностно-синтаксической структуре определительного придаточного в результате прономинализации некоторой глубинной лексемы, а именно глубинно-синтаксического образа определяемого существительного.

(ii) ТОТ, *приезд—субъект-приним*→*кого нас удивил ⇒ тот, *чей* приезд нас удивил.
См. [Апресян 2010: 12–14; Mel’čuk 2018: 44–45].

Кроме того, этот генитив не может зависеть от названия количества:

(iii) для вас, *кого / которых так много.

3. Лингвистические представления фраз с **кто2a-b** и **которыйII.a-b**

Приведем для нескольких типовых фраз с **кто2a-b** и **которыйII.a-b** их лингвистические представления на семантическом, глубинно-синтаксическом и поверхностно-синтаксическом уровнях; в порядке упрощения мы опустим грамматику и их семантические отображения. Однако прежде этого необходимо ввести понятие псевдорелятивного придаточного.

3.1. Псевдорелятивное придаточное ≠ определительное придаточное

Хотя данная статья посвящена определительным (= относительным, или релятивным) придаточным, наряду с ними приходится рассматривать и так называемые псевдорелятивные придаточные:

- (6) а. **Кто не работает, не ест.**
б. **Кого любишь, выбирай!**
с. **С кем поведешься, от того и наберешься.**

Псевдорелятивное придаточное называют «свободным, или безвершинным, относительным» (*free/headless relative*)⁴; этой синтаксической конструкции посвящена огромная литература [см., например: Horvath, Grosu 1987; Citko 2004; Caponigro et al. 2013, где представлена релевантная библиография]; о «безвершинных относительных придаточных» в русском языке см. [Лютикова 2015]). Термин *свободное / безвершинное относительное придаточное*, однако, недопустим: псевдорелятивное придаточное предложение, как и вообще любое предложение, имеет синтаксическую вершину (= его собственный личный глагол); как и вообще любое придаточное, оно имеет и синтаксического хозяина (= личный глагол подчиняющего предложения). Неслучайно в классической статье [Зализняк, Падучева 1975] псевдорелятивные придаточные называются *бессубстантивными* (что тоже не совсем удачно, но все же шокирует меньше) и выделяются в особый класс.

Псевдорелятивное придаточное синтаксически эквивалентно именной группе, которая функционирует как актанта или сирконстанта вершинного глагола подчиняющего предложения (описание псевдорелятивного придаточного в английском языке как именной группы последовательно проведено в [Mel'čuk, Pertsov 1987: 486–487]). Местоимение **кто2a** может быть в любом падеже или вводиться предлогом:

- (7) а. **Кому скучно, ← подлежащее – может / могут уйти.**
б. **Для кого это скучно, ← подлежащее – может / могут уйти.**

Псевдорелятивные придаточные формально настолько переплетены с определительными придаточными, что, рассуждая о последних, отвлечься от первых невозможно. В частности, определительные придаточные некоторого типа — (14) и (15) — возникают из псевдорелятивных в результате применения

⁴ Называть его *определятельным* невозможно, поскольку оно ничего не определяет.

глубинно-синтаксических правил, а именно в результате введения в поверхностно-синтаксическую структуру (ПСинтС) коррелятивного местоимения-существительного ТОТII (это чисто служебное, семантически пустое слово).

NB: ТОТI — адъективное местоимение (*Те пассажиры, которые следуют до Москвы, ...*).

ТОТII — субстантивное местоимение-коррелятив (*Кто весел, тот смеется*).

ТОТIII — субстантивное местоимение-заменитель (*Когда Маша оставила Петю, тот, глубоко задетый, уехал из Москвы*, где ТОТIII заменяет лексему Петя [см., в частности: Weiss 1989])⁵.

Введение в ПСинтС фразы коррелятива ТОТII ведет к ее изменению: коррелятив становится синтаксическим хозяином псевдорелятивного придаточного и актантом вершинного глагола подчиняющего предложения. Тем самым, говоря **формально**, псевдорелятивное придаточное превращается в рестриктивно-определятельное придаточное, синтаксически зависящее от коррелятива ТОТII:

(8) *Тот, [кто]—рестриктивно-релятивное→ищет, может уйти.*

По существу, однако, псевдорелятивное придаточное не становится определительным, так как ТОТII — семантически пустое слово и «определить» его семантически невозможно. Ничто, однако, не мешает тому, чтобы в ПСинтС псевдорелятивное придаточное, зависящее от ТОТII, трактовалось как определятельное и подчинялось коррелятиву ТОТII посредством того же поверхностно-синтаксического отношения (ПСинтО), посредством которого подчиняются своему хозяину «настоящие» определительные придаточные, а именно посредством **рестриктивно-релятивного** ПСинтО (каждое ПСинтО просто соответствует определенному типу синтаксического поведения).

Коррелятив ТОТII вводится в ПСинтС фразы, содержащей псевдорелятивное придаточное, в двух основных целях.

- Ради возможности употребить псевдорелятивное придаточное в синтаксической роли, требующей косвенного падежа или предложной группы:

(9) а. *Мы возьмем в машину, *кто / *кого устал ⇒
Мы возьмем в машину того, кто устал.*
б. *От *с кем поведешься, и наберешься ⇒
От того, с кем поведешься, и наберешься ≡*

⁵ ТОТII и ТОТIII, как и местоимения-существительные он и КОТОРЫЙ, будучи существительными, изменяются по родам, что настоящим, т.е. неместоименным, русским существительным не свойственно. Таким же свойством обладают существительные типа любой2, каждый2 или всякий2, т.е. субстантивированные кванторные прилагательные.

Заметим, что местоименное прилагательное ТОТI может номинализироваться в результате эллипсиса и выступать в качестве L_{Gov} для рестриктивного определятельного придаточного: *Из этих частиц рассматриваются только те [ТОТI] (частицы), которые имеют значительную массу.*

Комментарии

① Мы отвлекаемся здесь от эллипсиса смысла ‘нечто’: при определенных условиях он может быть не выражен явно.

② Существенная особенность псевдорелятивного придаточного состоит в том, что без коррелятива ТОТII оно может употребляться как актант A_i только такого глагола V, КОТОРЫЙ требует от A_i того же падежа (или предлога), какого глагол V' этого придаточного требует от КТО2а / КОТОРЫЙIII.a: *Мы любим_V, кого мы приручили_{V'}* vs. **Мы любим_V, кому мы доверили_{V'} себя* (где любить требует для своего второго актанта аккузатива, а доверить — датива). Аналогично: *Мы охотно встречаемся_V, с кем мы познакомились_{V'}*. Если же V и V' управляют разными падежами (предлогами) своего актанта A_i, необходимо введение коррелятива ТОТII, КОТОРЫЙ принимает падеж (предлог), требуемый со стороны V; КТО2а принимает падеж (предлог), требуемый со стороны V'.

Исключение. Для псевдорелятивного придаточного в роли подлежащего (и, в меньшей степени, прямого дополнения) такое совпадение падежей необязательно:

- (16) а. разг. *Кому надо* Ø^{БЫТЬ}, ← подлежа–найдет.
 б. разг. *Кем ты восхищаешься*, ← подлежа–справится.
 ↗ прямо-объектное ↘
 с. прост. *Я уже встречал, кем ты восхищаешься*.
 ↗ прямо-объектное ↘
 д. прост. *Мы приняли, о ком просил Иван*.

③ В (13) и (15) мы видим «двойное» подлежащее у *найдет*: одно настоящее — *кто ищет* или *тот* [*кто ищет*], а другое — избыточное, формальное: семантически пустой коррелятив ТОТII. Точно такое же удвоение наблюдается и с другими зависимыми вершинного глагола подчиняющего предложения:

- ↗ прямо-объект. ↙
 (17) а. *Кого люблю, того люблю всем сердцем*.
 б. *О ком думаю, о том и говорю*.
 с. *С кем хочу, с тем и поеду*.

Подобное дублирование актанта пустым местоимением хорошо известно в романских и нескольких славянских языках, а также в албанском и новогреческом:

- (18) а. фр. *À Paul je lui permets tout* букв. «**Полю я ему** позволяю все».
 б. болг. *Мама я снувам понякога*
 букв. «**Маму ее** вижу во сне время от времени».

④ Рассмотрим фразу (19):

- (19) *Кто не работает, тот не ест*.

Такая фраза в принципе допускает два конкурирующих ПСинт-описания:

— либо *кто не работает* признается псевдорелятивным придаточным-подлежащим, а *тот* в подчиняющем предложении — коррелятивным (пустым) дубликатом подлежащего; именно эта трактовка принята нами;

— либо *кто не работает* считается определительным предложением, зависящим от *тот* в подчиняющем предложении, но вынесенным в антепозицию; это *тот* является единственным подлежащим глагола *ест*.

Мы предпочитаем первое решение в силу трех следующих фактов:

1) определительное придаточное в русском не бывает в антепозиции к его синтаксическому хозяину — за исключением данного случая, где этим хозяином является коррелятив **ТОТII**;

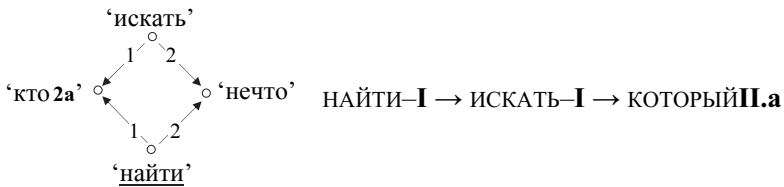
2) местоимение **ТОТII** семантически пусто (это служебное слово), так что словосочетание *тот, кто не работает* невозможно получить прямо из семантической структуры: его естественно описывать так, чтобы коррелятив **ТОТII** вводился в ПСинт-структуру фразы синтаксическим правилом;

3) имеются псевдорелятивные придаточные с несколькими квазисочиненными союзными словами, где введение коррелятива, от которого зависело бы придаточное, совсем невозможно (хотя введение квазисочиненных коррелятивов в подчиняющее предложение в данном случае обязательно):

- (20) *Кто кого любит, тот того губит* ~
 **Тот, кто того кого любит, ...* → ~ **Тот того, кто кого любит, ...*

3.2.2. Псевдорелятивное придаточное с **КОТОРЫЙII.a**

Семантическая структура (СемС) → Глубинно-синтаксическая структура (ГСинтС)



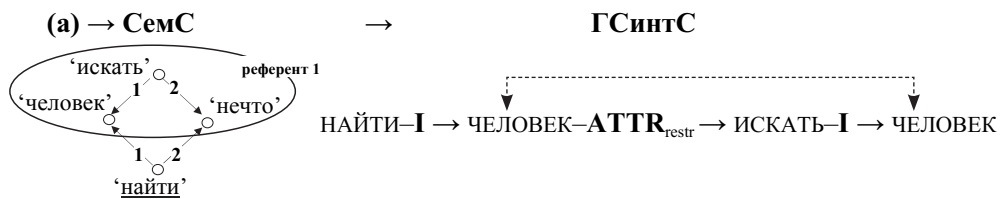
Поверхностно-синтаксические структуры (ПСинтС-ы)

- (21) **найти-подлеж** → **искать-подлеж** → **КОТОРЫЙII.a** → **прост.**
Который ищет, найдет.
- (22) **найти-подлеж** → **искать-подлеж** → **КОТОРЫЙII.a** → **прост.**
 ↳ **подлеж** → **ТОТII** *Который ищет, тот найдет.*
- (23) **найти-подлеж** → **ТОТII-рестр-релят** → **искать-подлеж** → **КОТОРЫЙII.b**
Тот, который ищет, найдет.
- (24) **найти-подлеж** → **ТОТII-рестр-релят** → **искать-подлеж** → **КОТОРЫЙII.b**
 ↳ **подлеж** → **ТОТII** *Тот, который ищет, тот найдет.*

Комментарий

Семантический источник фраз с псевдорелятивным придаточным, вводимым местоимением **КОТОРЫЙII.a**, — тот же, что и в случае с **КТО2а**: ведь '**КОТОРЫЙII.a**' = '**КТО2а**'. Единственное различие состоит в том, что фразы с **КОТОРЫЙII.a** без коррелятива — просторечные.

3.3. Фразы с рестриктивно-определятельным придаточным



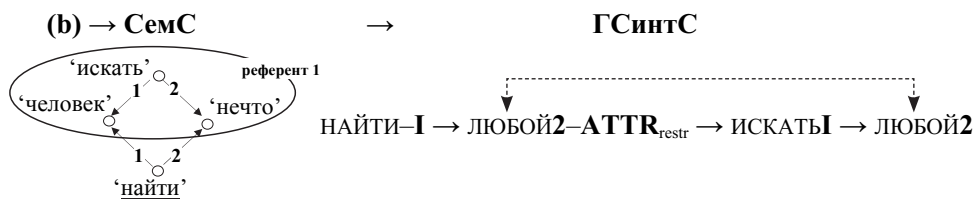
ПСинтС

- (25) НАЙТИ-подлеж → ЧЕЛОВЕК-рестр-релят → ИСКАТЬ-подлеж → КТО2b
 ↳ определит → ЛЮБОЙI

Любой человек, кто ищет, найдет.

NB: Прилагательное *любой1* добавлено нами в ПСинтС (25), чтобы обеспечить правильность соответствующей фразы.

- (26) НАЙТИ-подлеж → ЧЕЛОВЕК-рестр-релят → ИСКАТЬ-подлеж → КОТОРЫЙII.b
Человек, который ищет, найдет.



ПСинтС

- (27) НАЙТИ-подлеж → ЛЮБОЙ2-рестр-релят → ИСКАТЬ-подлеж → КТОII.b
Любой, кто ищет, найдет.

Комментарии

① ГСинтО АТТР_{restr} и **рестриктивно-релятивное** ПСинтО представляют (на глубинно- и поверхностно-синтаксическом уровнях соответственно) рестриктивное, т. е. ограничительное, определятельное придаточное — такое, которое сужает класс потенциальных референтов определяемого L_{GOV}. Им противостоят ГСинтО АТТР_{descr} и **дескриптивно-релятивное** ПСинтО, представляющие дескриптивное (иначе называемое *описательным*, *квалификативным* или *аппозитивным*) определятельное придаточное — такое, которое не изменяет класс потенциальных референтов определяемого, а просто характеризует данный референт добавочно⁷. См. семантические правила в подразделе 5.1.2, стр. 00.

⁷ Любопытно отметить, что некоторые типы определяемого L_{GOV} жестко связаны с одним из двух типов определятельного придаточного. Так, местоимение типа *любой* допускает только рестриктивное придаточное, а личные местоимения *я*, *ты*, *он*, ... — только дескриптивное.

② Лексема **любой2** в (27) – местоименное существительное (результат субстантивации прилагательного) со значением ‘любой человек’ (*У нас героем становится любой*); **любой1** — прилагательное. Прилагательное **любой1** и существительное **любой2** синтаксически ведут себя по-разному по отношению к выбору между **кто** и **который**:

- (28) а. *любой1 человек, кто / **который** хочет*
 б. *любой2, кто / ***который** хочет*

Аналогичным образом различаются прилагательное vs. существительное **каждый1** и **каждый2**, **другой1** и **другой2**, **многие1** и **многие2**, **все1** и **все2** и т. д.

3.4. Фразы с дескриптивно-релятивным придаточным



4. Условия выбора между лексемами **кто2b** и **которыйП.б**

• Лексема **кто2b** возможна только при выполнении следующих условий:

1) если денотат определяемого L_{GOV} — человек (именно человек, а не просто одушевленное существо):

- (30) *Этот **пудель** L_{GOV} , *кому / которому привиты хорошие манеры, имеет спокойный нрав.*

2) если данное придаточное — рестриктивное, то:

либо L_{GOV} — существительное местоименное (**всякий2**, **каждый2**, **любой2**, **кто-то**, **никто**, **тотП**, ...), кроме **тотIII**: (31);

либо L_{GOV} — существительное **не** местоименное

и

[(а) L_{GOV} имеет при себе в качестве определения местоименное прилагательное **тотI** или квантитативное прилагательное: (32а);

NB: Квантитативные прилагательные — это 1) кванторные прилагательные типа **всякий1**, **каждый1**, **любой1**, **все**, 2) прилагательное **единственный** и 3) порядковые числительные **первый**, **второй**, ...)

или

(b) L_{GOV} употреблено без пресуппозиции существования (т. е. вершинный глагол придаточного — в сослагательном наклонении): (32b);

или

(c) L_{GOV} = человек⁸: (32c);

или

(d) **кто2b** зависит от конструкции **быть**→**компаратив с приставкой по-**: (32d)]⁹.

NB: Неправильное употребление **кто** в эпитафе 2 отвергается именно данным условием;

либо L_{GOV} — номинализованное квантитативное прилагательное или номинализованное **ТОТI**: (33).

- (31) а. **Никому, кто / *который** пытался туда пробраться, это не удалось.
 б. **Те [ТОТII], кто / которые** желают участвовать в восхождении, должны записаться у *NN*.
 с. Я обратился к вахтеру, но **тот [ТОТIII], *кого / *которого** интересовало нечто, происходящее во дворе, меня не заметил.
- (32) а. **Всякий / Тот [ТОТI] турист, кто / который** желает попасть в музей, должен записаться у *NN* ~
Турист, *кто / который желает попасть в музей, должен записаться у *NN*.
 б. Мы ищем **переводчика, кто / который** мог бы разобрать этот текст. Есть у вас такой? ~
 Мы ищем **переводчика, *кто / который** может разобрать этот текст. Где он?
 с. Свяжите меня с **человеком, кто / который** выписывает справки.
 д. **Матросам, кто / которые** понадежней, надо сразу же все объяснить.
- (33) а. **Первый / Единственный, кто / *который** обратил на это внимание, был Иван.
 б. Из своих студентов Макферсон выделял **тех [ТОТI], кто** интересовался / **которые** интересовались гидродинамикой;

3) если данное придаточное — дескриптивное, то:

либо L_{GOV} — личное местоимение: (34);

⁸ Лексема человек имеет настолько общий смысл, что ведет себя подобно местоименному существительному.

⁹ На данный случай нам указала М. А. Холодилова.

либо L_{GOV} — существительное не местоименное, которое **не** является именем собственным (35а) и имеет при себе в качестве определения местоименное прилагательное: (35b);

либо L_{GOV} — номинализованное прилагательное или номинализованное числительное: (36).

(34) а. *И это ты, кто / который всегда был не таким, как все!*
б. *У него, кто / который всегда казался бессловесным, вдруг развязался язык.*

(35) а. *Маша, *кто / которая редко плачет, вдруг зарыдала*¹⁰.
б. *Этот / Наш исследователь, кому / которому русская лингвистика обязана столь многим, восхищает всех.*

(36) а. *Вошедший последним, за кем / которым следовала маленькая собачка, весело приветствовал нас.*
б. *Эти двое, на кого / которых я только и надеялся, были вполне готовы.*

• **Лексема которыйII.b возможна** только при выполнении следующих условий:

либо L_{GOV} — существительное не местоименное (и не типа типа величество, высочество, святейшество) или номинализованное прилагательное: (37);

либо L_{GOV} — личное местоимение: (38);

либо L_{GOV} — количественное числительное: (39);

либо L_{GOV} — коррелятивное местоимение TOTII: (40).

Как легко видеть, **КОТОРЫЙII.b** употребляется независимо от типа придаточного.

(37) а. *Книга, *кто / которая лежала на столе, оказалась романом Сименона.*
б. *Турист, *кто / который желает попасть в музей, должен записаться у NN.*

с. *Ее Величество, *кто / *которое редко плачет на публике, украдкой вытерла слезы...*

д. *Они привлекли молодого <третьего, лучшего из кандидатов>, кто / который стал главным.*

е. *Самые счастливые люди — это те [TOTI; люди], кто всем доволен / которые всем довольны.*

(38) *Странно, что ты, кто / который всегда все держит под контролем, полностью потерял контроль над собой.*

¹⁰ Имя собственное в качестве антецедента для КТО2b отвергается многими носителями; тем не менее в Сети встречаются фразы, которые кажутся нам допустимыми, например:

(i) Пушкин, кого мы называем «наше все», знал об этом;

(ii) Таких, как Пушкин, про кого мы точно можем сказать «русский поэт», немного;

(iii) Бродский, о ком я писать собирался, не встанет.

Однако, поскольку мы не имеем возможности провести специальное исследование, мы приняли максимально ограничительную точку зрения, чтобы избежать построения сомнительных фраз.

- (39) **Одиннадцать**, *кто / которые были на нижнем этаже, сумели выбраться.
 (40) **Те** [ТОТII], кто всем доволен / которые всем довольны, бывают только на кладбище.

Таким образом, выбор между союзными относительными местоимениями **кто2b** и **КОТОРЫЙII.b** определяется следующими факторами:

- семантические факторы:
 - 1) характер референта L_{GOV} (человек / не человек);
 - 2) тип определительного придаточного (рестриктивное / дескриптивное);
 - 3) наличие / отсутствие пресуппозиции существования референта L_{GOV} ;
- синтаксические факторы:
 - 1) синтаксический класс L_{GOV} (местоименное / неместоименное и т. д.);
 - 2) наличие у L_{GOV} определенных зависимых;
- лексический фактор: лексема человек и лексемы типа высочество, величество и т. д.

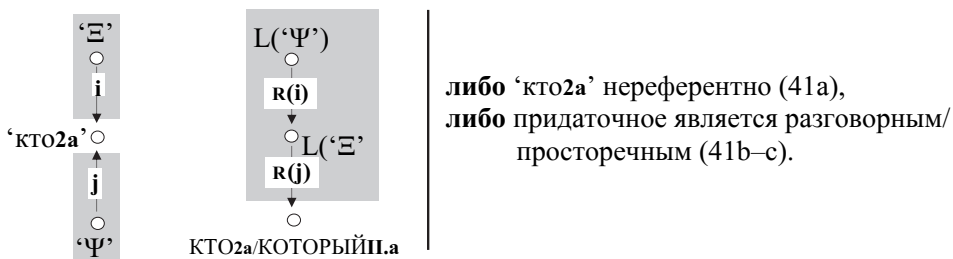
5. Семантические и глубинно-синтаксические правила для **кто2a-b** и **КОТОРЫЙII.a-b**

Теперь нам остается выписать соответствующие семантические и глубинно-синтаксические правила для лексем **кто2a-b** и **КОТОРЫЙII.a-b**.

5.1. Семантические правила

Серым фоном показан контекст правила: те элементы правила, которые данным правилом не затрагиваются, но наличие которых во входной / выходной структуре необходимо, чтобы правило могло быть применено.

5.1.1. Семантическое правило для лексем **кто2a** и **КОТОРЫЙII.a** (синтез псевдорелятивных придаточных)



NB: Поскольку лексема **КОТОРЫЙII.a** маркирована как просторечная в словаре, ее выбор автоматически делает придаточное просторечным.

- (41) а. Кто хочет $_{L(E)}$, смеется $_{L(Psi)}$.
 б. разг. Кто вчера приходил $_{L(E)}$, про тебя не спрашивал $_{L(Psi)}$.

с. прост. *Которые хочут_{L('Ξ')}, смеются_{L('Ψ')}.*

Данное правило представляет собой часть словарных статей местоименных существительных **кто2а** и **которыйII.a**.

Русские псевдорелятивные предложения подвержены ряду ограничений [см., например: Лютикова 2015]. В частности, в нейтрально-нормативном стиле местоимение **кто2а** должно быть нереферентным (т. е. **кто2а** не относится к конкретному индивидууму, так что вся фраза выступает как обобщенное высказывание), а псевдорелятивное придаточное выражать семантико-коммуникативную тему фразы (т. е. линейно находиться в антепозиции); в противном случае фраза становится разговорной / просторечной:

- (42) а. *Кто много спит днем, плохо спит ночью.*
 б. **разг.** *Кто сейчас там в углу спит, будет плохо спать ночью:*
 фраза является разговорной из-за референтности смысла 'кто2а' (речь идет о конкретном человеке).
 с. **разг.** *Плохо спит ночью, кто много спит днем:*
 фраза является разговорной из-за постпозиции псевдорелятивного придаточного.

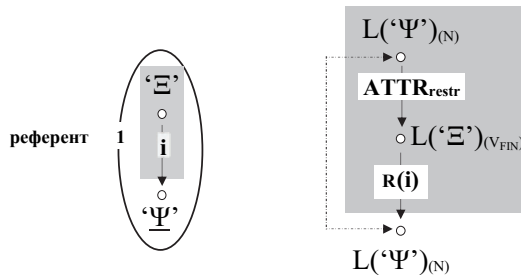
Введение в ПСинт-структуру коррелятива **тоТII** полностью снимает разговорный / просторечный характер псевдорелятивного придаточного и разрешает употреблять его для определенного конкретного референта (см. правило 5.2.1 ниже):

- (43) а. *Тот, кто / который сейчас там в углу спит, будет плохо спать ночью.*
 б. *Плохо спит ночью тот, кто / который много спит днем.*

5.1.2. Семантические правила для определительных придаточных

Приводимые правила заведомо неполны: они покрывают только те случаи, которые рассматриваются в данной статье.

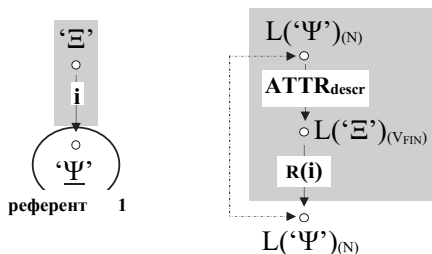
5.1.2.1. Рестриктивно-определяющее придаточное (синтез рестриктивно-определяющих придаточных)



- (44) а. *Тот_{L('Ψ')} [тоТII], кто [кто2б] не работает_{L('Ξ')}, не ест.*

- b. Ни к кому_{L('Ψ')}, кто [КТО2b] к Маше заглядывал_{L('Ξ')}, она не выходила.
 c. Маша думала о том_{L('Ψ')} [ТОТII], которому [КОТОРЫЙII.b] она помогала_{L('Ξ')}.
 d. Маша думала о (том [ТОТI]) ребенке_{L('Ψ')}, которому [КОТОРЫЙII.b] она помогала_{L('Ξ')}.

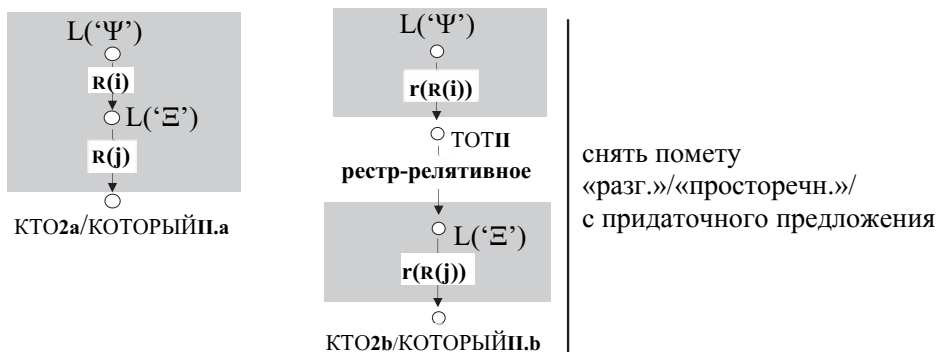
5.1.2.2. Дескриптивно-определяющее придаточное
 (синтез дескриптивно-определятельных придаточных)



- (45) Этот ученик_{L('Ψ')}, кто[КТО2b] / который[КОТОРЫЙII.b] так старался_{L('Ξ')}, очень огорчил-ся.

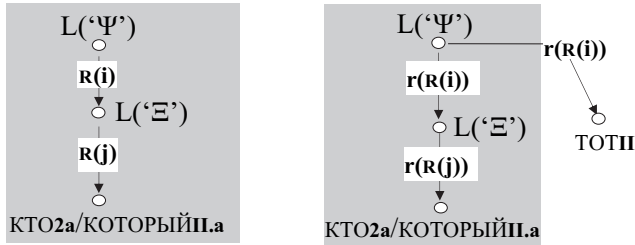
5.2. Глубинно-синтаксические правила

5.2.1. Глубинно-синтаксическое правило введения во фразу «опорного» коррелятива ТОТII (псевдорелятивное придаточное подчиняется этому коррелятиву и становится рестриктивно-релятивным; местоимение КТО2a / КОТОРЫЙII.a заменяется на КТО2b / КОТОРЫЙII.b)



- (46) а. Тот, кто / который хочет_{L('Ξ')}, смеется_{L('Ψ')}.
 б. ... убив_{L('Ψ')} того, который не стрелял_{L('Ξ')} (В. Высоцкий).

5.2.2. Глубинно-синтаксическое правило введения во фразу «дублирующего» коррелятива TOTII



(47) Кто / Который хочет_{L('Xi')}, тот смеется_{L('Psi')}.

Фразы типа **Тот, кто хочет, тот смеется** получаются в результате применения обоих правил введения коррелятива TOTII.

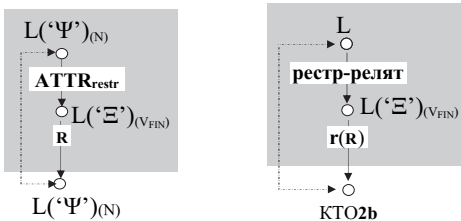
5.2.3. Глубинно-синтаксические правила прономинализации глубинно-синтаксического образа определяемого существительного (= введение в ПСинтС придаточного предложения местоимения КТО2b или КОТОРЫЙII.b)

Обозначения

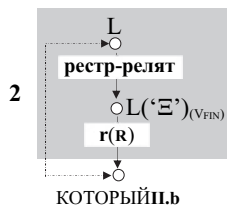
$L('Psi')_{(N)}$ — это L_{GOV} , т. е. существительное, от которого зависит данное определительное придаточное.

L (в поверхностно-синтаксической структуре) — это либо $L('Psi')_{(N)}$, либо $L_{(ADJ)}$ — номинализованное прилагательное или числительное, которое становится хозяином определительного придаточного из-за эллипсиса $L('Psi')_{(N)}$.

5.2.3.1. Рестриктивно-релятивное придаточное



1. Денотат лексемы $L('Psi')$ – человек.
2. Если $L = L('Psi') = N$, не «местоим.»,
то $[L('Psi')_{(N)} \rightarrow ADJ_{(«квантитативное»)/TOTI} [(48a)]$
или
 $L('Psi')_{(N)}$ употреблено без пресуппозиции существования [(48b)]
или
 $L('Psi')_{(N)} = \text{ЧЕЛОВЕК} [(48c)]$
или
 $\text{КТО2b} \leftarrow \text{БЫТЬ} \rightarrow \text{ПО} + ADJ_{\text{КОМПАР}} [(48d)]$.
3. Если $L = L('Psi') = N$, «местоим.»,
то $L('Psi') \neq \text{ТОТII} [(31c); (48e-h)]$.
4. Если $L = L_{(ADJ)}$,
то $L = ADJ_{(«квантитативное»)/TOTI} [(48g)]/$
 $\text{NUM} [(48h)]$.



1. Если $L = L('Ψ') = N$,
то $L('Ψ') =$ не «местоим.» или ТОТН
[(48a–g)].
2. Если $L = L(ADJ)$,
то $[L = ADJ$, не «кванторн.» [(48h)]
или
 $L = NUM$ [(48i)]].

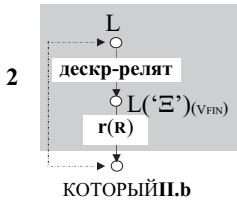
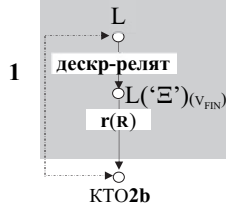
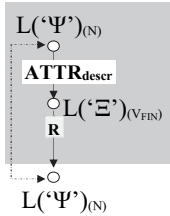
- (48) а. *Каждая / Та матб_{L('Ψ')}, кто / которая искала_{L('Ξ')}... ~ **Мать**_{L('Ψ')}, *кто / которая искала_{L('Ψ')}...*
 б. *У нас нет студента_{L('Ψ')}, кто / который мог_{L('Ξ')} бы перевести этот текст ~
 У нас нет студента_{L('Ψ')}, *кто / который может_{L('Ξ')} перевести этот текст.*
 в. *Это как раз для человека_{L('Ψ')}, кто / который любит байки.*
 д. *Ты пойдешь с детьми_{L('Ψ')}, кто / которые постарше.*
 е. *Никому_{L('Ψ')} (из тех), кто / *который нас посетил_{L('Ξ')}, не пришло в голову с ним спорить [никто = «местоим., отриц.»].*
 ф. *Все_{L('Ψ')}, кто / *которые были в аудитории, встали [все = N, «местоим., квант.»].*
 г. *Лишь та_{L('Ψ')} [ТОТН], кто / которая со мной не будет_{L('Ξ')} никогда, ...*
 h. *Иван был первым_{L('Ψ')} / единственным_{L('Ψ')}, кто / который заступился_{L('Ξ')} за нас.*
 и. *Однако деньги нашлись лишь у троих_{L('Ψ')}, с кем / с которыми я приехал_{L('Ξ')}.*

Комментарий

Мы не описываем здесь ни согласование союзного слова **кто2b** с определяемым L_{GOV} в роде и числе, ни согласование личного глагола придаточного определительного со словом **кто2b**, так как согласование — удел поверхностно-синтаксических правил, каковыми мы не занимаемся. Заметим только, что это согласование не совсем тривиально:

- (49) а. *Всех, кто хочет / хотят остаться, просят записаться у NN.*
 б. *Ту, кто хотела остаться, просят записаться у NN.*

5.2.3.2. Дескриптивно-релятивное придаточное



1. Денотат лексемы $L('Ψ')$ – человек.
2. Если $L = L('Ψ') = N$, не «местоим.»,
то $[L('Ψ') \neq N$ собственное [(50b)]
и
 $\neq N$ типа ВЕЛИЧЕСТВО [(37c)]
и
 $L('Ψ')_{(N)} \rightarrow ADJ_{(«местоим.»)}$ [(50a)].
3. Если $L = L('Ψ') = N$, «местоим.»,
то $L('Ψ') = «личное»$ [(50b–c)].
4. Если $L = L_{(ADJ)}$,
то L – номинализованное прилагательное
или числительное [(50e–g)].

1. Если $L = L('Ψ') = N$, не «местоим.»,
то $L('Ψ') \neq N$ типа ВЕЛИЧЕСТВО [(37c)].
2. Если $L = L('Ψ') = N$, «местоим.»,
то $L('Ψ') = «личное»$ [(50c–d)].
3. Если $L = L_{(ADJ)}$,
то L – номинализованное прилагательное
или числительное [(50e–g)].

- (50) а. *Этот ребенок* _{$L('Ψ')$} , *кто / который испытал* _{$L('Ξ')$} зло, *опасается взрослых.*
 б. *Но генерал / Иван*, с *кем / которым я дружил еще в школе, решил иначе.
 в. *Она* _{$L('Ψ')$} , *кто / которая всегда так дорожила* _{$L('Ξ')$} покоем, *теперь вынуждена...*
 г. Мы обращаемся к *вам* _{$L('Ψ')$} , *кому / которым народ поверил свою судьбу.*
 е. Берем самого *умного* _{$L('Ψ')$} (из них), *кто / который будет* _{$L('Ξ')$} *помогать*
всем остальным.
 ф. «Где сортир?» — озабоченно спросил *первый* _{$L('Ψ')$} , *который был* _{$L('Ξ')$} в белой косоворотке (М. Булгаков).
 г. Вот эти *двое* _{$L('Ψ')$} , *кто / которые уже давно здесь ждут* _{$L('Ξ')$} .

Благодарности

Предварительный вариант настоящей статьи был прочитан В.Ю. Апресян, И.М. Богуславским, Л.Л. Иомдиным и М.А. Холодиловой, которых (дескриптивно-релятивное придаточное) мы благодарим от всего сердца за ценные замечания и предложения. Но лишь мы, разумеется, несем ответственность за неустраненные ошибки.

Литература

Апресян Ю. Д. Введение // *Апресян Ю. Д., Богуславский И. М., Иомдин Л. Л., Санников В. З.* Теоретические проблемы русского синтаксиса: взаимодействие грамматики и словаря. М. : Языки славянских культур, 2010. С. 11–20.

Зализняк А. А., Падучева Е. В. К типологии относительного предложения // *Семиотика и информатика*. 1975. № 6. С. 51–102.

Иомдин Л. Л. Синтаксические отношения // *Апресян Ю. Д., Богуславский И. М., Иомдин Л. Л., Санников В. З.* Теоретические проблемы русского синтаксиса: взаимодействие грамматики и словаря. М. : Языки славянских культур, 2010. С. 21–43.

Лютикова Е. А. Безвершинные относительные предложения в русском языке: эмпирические данные и теоретические проблемы // *Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М. А. Шолохова. Сер. «Филологические науки»*. 2015. № 3. С. 74–85.

Мельчук И. А. Язык: от смысла к тексту. М. : Языки славянской культуры, 2012. 175 с.

Холодилова М. А. Относительные придаточные // *Русская корпусная грамматика*. 2014 [Электронный ресурс]. URL: http://rusgram.ru/%D0%9E%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%81%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%BE%D1%87%D0%BD%D1%8B%D0%B5

Шведова — *Русская грамматика* : в 2 т. / отв. ред. Н. Ю. Шведова. М. : Наука, 1980.

Янович И. С., Грунтова Е. С. Дистрибуция русских относительных местоимений кто (что) vs. который // *Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии : труды междунар. конф. «Диалог 2007»* (Бекасово, 30 мая — 3 июня 2007 г.) / под ред. Л. Л. Иомдина, Н. И. Лауфер, А. С. Нариньяни, В. П. Селегея. М. : Изд-во РГГУ, 2007. С. 626–629.

Caponigro I., Torrence H., Cisneros C. Free relative clauses in two Mixtec languages // *International Journal of American Linguistics*. 2013. № 79 (1). P. 41–96.

Citko B. On headed, headless, and light-headed relatives // *Natural Language and Linguistic Theory*. 2004. № 22 (1). P. 95–126.

Horvath J., Grosu A. On the notion “head”: evidence from free relatives and interrogatives // *Theoretical Linguistics*. 1987. № 14 (1). P. 35–64.

Kholodilova M. Competition between ‘who’ and ‘which’ in Slavic light-headed relative clauses // *Slověne*. 2017. № 6 (1). P. 118–147.

Mel’čuk I. Genitive adnominal dependents in Russian: Surface-syntactic relations in the N→N_{GEN} Phrase // *Вопросы языкознания*. 2018. № 4. С. 25–46.

Mel’čuk I., Pertsov N. Surface syntax of English. A formal model within the Meaning-Text framework. Amsterdam : John Benjamins, 1987. 526 p.

Weiss D. L’emploi anaphorique des pronoms substantivaux *tot* et *étot* en russe contemporain // *La Licorne*. 1989. № 15. P. 353–368.

L. N. Iordanskaja, I. A. Mel'čuk
Observatory of linguistics Meaning-Text, University of Montreal
(Canada, Montreal)
lidija.iordanskaja@umontreal.ca, igor.melcuk@umontreal.ca

PRONOUNS *KTO* 'WHO' AND *KOTORYI* 'WHICH' IN A RELATIVE CLAUSE

The paper analyzes the problem of choice between relative pronouns *kto* 'who' and *kotoryi* 'which' in a relative clause in Russian. The lexemes of the vocables *kto* and *kotoryi* are lexicographically described; a definition of pseudorelative clause (= headless, or free, relative: *Kto ustal, pust' ukhodit* 'Who is tired, let him leave') is proposed; two major types of relative clause are characterized: restrictive-modifying (*Dom, kotoryi ya uvidel za povorotom, byl osveshchën* 'The house that I saw after the road turn was lit') vs. descriptive-modifying (*Tvoi otets, kotorogo vse tak uvazhayut, sumeet sdelat' eto* 'Your father, whom everybody deeply respects, will be able to do this'). Formal semantic and deep-syntactic rules for the choice between lexemes *kto*_{2a} and *kotoryi*_{III.a} are presented; these rules are based on linguistic factors of three types:

- Semantic factors: 1) the type of the modified noun L_{GOV}'s referent (human/non-human); 2) the type of the relative (restrictive/descriptive); 3) presence/absence of the existence presupposition for L_{GOV}'s referent.
- Syntactic factors: 1) syntactic class of L_{GOV} noun (pronominal/non-pronominal etc.); 2) presence of some particular dependents of L_{GOV}.
- Lexical factor: the lexeme *chelovek* 'man ≈ human' and the lexemes of the type *vysochestvo* 'Highness,' *velichestvo* 'Majesty,' etc.

Keywords: pseudorelative subordinate clause, relative (= modifying) subordinate clause, relative pronouns *kto* 'who' and *kotoryi* 'which,' Russian, syntax formal semantic and deep-syntactic rules.

References

- Apresyan Yu.D. [Introduction]. Apresyan Yu.D., Boguslavskii I. M., Iomdin L. L., Sannikov V. Z. *Teoreticheskie problemy russkogo sintaksisa: vzaimodeistvie grammatiki i slovarya* [Theoretical Problems in Russian Syntax: Interaction of grammar and dictionary]. Moscow, Yazyki Slavyanskikh Kul'tur Publ., 2010, pp. 11–20. (In Russ.)
- Caponigro I., Torrence H., Cisneros C. Free relative clauses in two Mixtec languages. *International Journal of American Linguistics*, 2013, no. 79(1), pp. 41–96.
- Citko B. On headed, headless, and light-headed relatives. *Natural Language and Linguistic Theory*, 2004, no. 22(1), pp. 95–126.
- Horvath J., Grosu A. On the notion "head": evidence from free relatives and interrogatives. *Theoretical Linguistics*, 1987, no. 14(1), pp. 35–64.
- Iomdin L. L. [Syntactic relations]. Apresyan Yu.D., Boguslavskii I. M., Iomdin L. L., Sannikov V. Z. *Teoreticheskie problemy russkogo sintaksisa: vzaimodeistvie grammatiki*

i slovarya [Theoretical Problems in Russian Syntax: Interaction of grammar and dictionary]. Moscow, Yazyki Slavyanskikh Kul'tur Publ., 2010, pp. 21–43. (In Russ.)

Kholodilova M. A. [Relative clauses]. *Russkaya korpusnaya grammatika* [Russian corpus grammar]. 2014. (In Russ.) Available at: http://rusgram.ru/%D0%9E%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%81%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%BE%D1%87%D0%BD%D1%8B%D0%B5 (accessed 06.02.2020)

Kholodilova M. A. Competition between 'who' and 'which' in Slavic light-headed relative clauses. *Slověne*, 2017, no. 6(1), pp. 118–147.

Ljutikova Ye. A. [Headless relative clauses in Russian: Empirical data and theoretical problems]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta im. M. A. Sholokhova. Ser. Filologicheskie nauki*, 2015, no. 3, pp. 74–85. (In Russ.)

Mel'čuk I. Genitive adnominal dependents in Russian: Surface-syntactic relations in the N→N_{GEN} Phrase. *Voprosy yazykoznanija*, 2018, no. 4, pp. 25–46.

Mel'čuk I., Pertsov N. *Surface syntax of English. A formal model within the Meaning-Text framework*. Amsterdam, John Benjamins, 1987. 526 p.

Mel'chuk I. A. *Yazyk: ot smysla k tekstu* [Language: From meaning to Text]. Moscow, Yazyki Slavyanskoj Kul'tury Publ., 2012. 175 p.

Shvedova N. Yu. (Ed.). *Russkaya grammatika* [Russian grammar]. Moscow, Nauka Publ., 1980. Vols. 1–2.

Weiss D. L'emploi anaphorique des pronoms substantivaux *tot* et *ètot* en russe contemporain. *La Licorne*, 1989, no. 15, pp. 353–368.

Yanovich I. S., Gruntova E. S. [Distribution of the Russian relative pronouns *кто* 'who' (*что* 'what') vs. *который* 'which']. *Komp'yuternaya lingvistika i intellektual'nye tekhnologii: trudy mezhdunar. konf. «Dialog 2007»* [Computer linguistics and intellectual technologies: proceedings of the international conference *Dialogue 2007*]. L. L. Iomdin, N. I. Laufer, A. S. Narin'yani, V. P. Selegei (Eds.). Moscow, Rus. St. Human. Univ. Publ., 2007, pp. 626–629. (In Russ.)

Zaliznyak A. A., Paducheva E. V. [Towards a typology of relative clauses]. *Semiotika i informatika*, 1975, no. 6, pp. 51–102. (In Russ.)